



H<#228;C TH<#228;NH NG<#228; TR<#228;N Đ<#228;I VOA

Đ<#228; nghe bài h<#228;c, xin **B<#228;M V<#228;grave;O Đ<#228;Acirc;Y**

Huy<#228;n Trang xin kính chào quý v<#228; th<#228;nh gi<#228;. Trong bài h<#228;c thành ngữ English American Style hôm nay chúng tôi xin đem đ<#228;n quý v<#228; 2 thành ngữ m<#228;i đ<#228;c dùng đ<#228; ch<#228; nh<#228;ng tình th<#228; khó x<#228; khi<#228;n cho ng<#228; i ta đôi khi không bi<#228;t gi<#228;i quy<#228;t nh<#228; th<#228; nào. Anh b<#228;n Don Benson c<#228;a chúng ta xin đ<#228;c thành ngữ th<#228; nh<#228;t.

VOICE : (DON): The first idiom is “ In a bind” , “ In a bind”.

TEXT: (TRANG): In a bind có m<#228;t t<#228; m<#228;i là Bind đánh v<#228;n là B-I-N-D nghĩa là b<#228; bu<#228;c ch<#228;t hay b<#228; gi<#228; ch<#228;t không th<#228; c<#228; đ<#228;ng đ<#228;c. Vì th<#228; In a bind đ<#228;c dùng đ<#228; ch<#228; m<#228;t tình tr<#228;ng khó x<#228;. Nó xu<#228;t x<#228; nh<#228;ng ng<#228; i c<#228;t cây x<#228; g<#228; trên r<#228;ng th<#228;y mình b<#228; “ in a bind” khi l<#228;i c<#228;a c<#228;a h<#228; b<#228; m<#228;c k<#228;t gi<#228;a thân cây vì cây quá to hay quá c<#228;ng. Trong thí d<#228; sau đây , m<#228;t h<#228;c sinh v<#228;a t<#228;t nghi<#228;p trung h<#228;c mu<#228;n đi h<#228;c đ<#228;i h<#228;c nh<#228;ng không bi<#228;t nên theo con đ<#228;ng nào. Cha c<#228;a anh mu<#228;n anh h<#228;c lu<#228;t đ<#228; làm lu<#228;t s<#228; còn anh thì l<#228;i thích ngành báo chí. Anh nói:

VOICE (DON): I am in a bind. Dad says lawyers can make a lot of money so he ' ll help me with tuition anf living costs. But I 've always dreamed of being a reporter or TV newsman. And if I do that, Dad says I ' ll be on my own and have to work full time to pay for my college expenses.

TEXT : (TRANG): Anh h<#228;c sinh này nói nh<#228; sau: Tôi đang <#228; trong m<#228;t tình th<#228; khó x<#228;. B<#228; tôi nói r<#228;ng lu<#228;t s<#228; có th<#228; làm r<#228;t nhi<#228;u ti<#228;n, vì th<#228; b<#228; tôi s<#228; giúp tôi tr<#228; ti<#228;n h<#228;c và chi phí ăn <#228;. Nh<#228;ng tôi thì lúc nào cũng m<#228; làm phóng viên cho báo chí hay TV . Và n<#228;u tôi làm nh<#228; th<#228; thì b<#228; tôi nói r<#228;ng tôi s<#228; ph<#228;i t<#228; túc và ph<#228;i đi làm toàn th<#228;i gian đ<#228; tr<#228; chi phí khi đi h<#228;c <#228; đ<#228;i h<#228;c.

Có vài t<#228; mới đáng chú ý là: Tuiton đánh v<#228;n là T-U-I-T-I-O-N nghĩa là h<#228;c phí , Reporter đánh v<#228;n là R-E-P-O-R-T-E-R nghĩa là ký gi<#228; hay phóng viên , và On my own đánh v<#228;n là O-W-N nghĩa là t<#228; l<#228;p t<#228; túc. Và bây gi<#228; xin m<#228;i quý v<#228; nghe l<#228;i thí d<#228; này:

VOICE (DON): I am in a bind. Dad says lawyers can make a lot of money so he ' ll help me

with tuition and living costs. But I've always dreamed of being a reporter or TV newsman. And if I do that, Dad says I'll be on my own and have to work full time to pay for my college expenses.

TEXT: (TRANG): Chúng ta có thể thay thế thành ngữ "In a bind" với những cụm từ khác như: In a jam, in a hole, in a box, vì tất cả đều có cùng một nghĩa. Và tiếp theo đây anh bạn chúng ta xin được thành ngữ thứ hai.

VOICE: (DON): The second idiom is "Between a rock and a hard place", "between a rock and a hard place".

TEXT: (TRANG): Between a rock and a hard place có hai từ mà là Rock đánh vần là R-O-C-K nghĩa là tảng đá và Hard đánh vần là H-A-R-D nghĩa là khó khăn. Between a rock and a hard place nghĩa đen là đứng giữa tảng đá và một chỗ khó khăn, tức là ở trong tình trạng khó xử không biết phải làm thế nào. Thành ngữ này xuất xứ từ giới chăn bò ở Miềnเหนือ khi phải cưỡi ngựa qua những khe núi chết hàng nguy hiểm ở miền Tây, với một bên là vách đá và bên kia là hố sâu thăm thẳm, không biết làm thế nào để đi cho an toàn. Trong thí dụ sau đây, một nhân viên trong một công ty lớn gặp phải một vấn đề khúc mắc không biết phải tính sao. Ông nói:

VOICE: (DON): This is a tough one. My supervisor and our big boss don't like each other. One will tell me to do one thing and the other comes along 2 hours later and tells me to do the opposite. I tell you, this sure puts me between a rock and a hard place. Anybody got any ideas what to do?

TEXT: (TRANG): Nhân viên này nói: Đây là một vấn đề hết sức khó khăn. Ông xếp tôi và ông chủ lớn của tôi không thích nhau. Một ông bạn tôi làm một điếu này, thì hai tiếng đứng ngoài sau đó ông kia đến bạn tôi làm điếu ngược lại. Tôi xin thưa là điếu này đặt tôi vào một tình thế không có lối thoát. Có ai có ý kiến gì cho tôi biết tôi phải làm gì không? Có vài từ mà đáng chú ý là: Tough đánh vần là T-O-U-G-H nghĩa là khó khăn, và Opposite đánh vần là O-P-P-O-S-I-T-E nghĩa là ngược lại. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lời thí dụ này:

VOICE: (DON): This is a tough one. My supervisor and our big boss don't like each other. One will tell me to do one thing and the other comes along 2 hours later and tells me to do the opposite. I tell you, this sure puts me between a rock and a hard place. Anybody got any ideas

what do do?

TEXT: (TRANG): Đôi khi quý v& cũng nghe ng& i M& dùng m& t thành ng& khác đ& thay cho Between a rock and a hard place. Đó là between the devil and the deep blue sea , nghĩa đen là đ& ng gi& a m& t con qu& đ& và bi& n sâu. Thí d& mà quý v& v& a nghe đã k& t thúc bài h& c thành ng& English American Style hôm nay. Nh& v& y là chúng ta v& a h& c đ& c 2 thành ng& m& i có cùng m& t nghĩa là In a bind và Between a rock and a hard place, dùng đ& ch& m& t hoàn c& nh khó x& , không có l& i thoát . Huy& n Trang xin kính chào quý v& thính gi& và xin h& n g& p l& i quý v& trong bài h& c k& ti& p.